picture

**date**

**Celebrating the life of [name]**

**Birth date -death date**

**Baptism date if available**

**Church contact info**

HYMN/*HIMNO*

|  |  |
| --- | --- |
| THE LORD IS MY LIGHT LSB 723  *Refrain:*  **The Lord is my light and my salvation,**  **The Lord is the stronghold of my life.**  **Since the Lord is my life,**  **my strength, and my all,**  **Whom then shall I fear?**  **There is one thing I ask of the Lord:**  **To dwell in His house forever,**  **To gaze on the beauty of the Lord**  **All the days of my life.** *Refrain*  **Do not hide Your face, O Lord;**  **Eve’ry day I will seek Your face.**  **Though my father and mother may forsake me,**  **The Lord will receive me.** *Refrain*  **Teach me, Lord, and keep me on Your paths;**  **Guide me, Lord, along a level way.**  **I will gaze on the goodness of the Lord**  **In the land of all the living.** *Refrain* | **EL SEÑOR ES MI LUZ**  *Estribillo:*  **El Señor es mi luz y mi salvación.**  **El Señor es la defensa de mi vida.**  **Si el Señor es mi luz,**  **¿a quién temeré?**  **¿Quién me hará temblar?**  **Una cosa pido al Señor:**  **habitar por siempre en su casa,**  **gozar de la ternura del Señor**  **todos los días de mi vida.** *Estribillo*  **No me escondas tu rostro, Señor,**  **buscaré todo el día tu rostro.**  **Si mi padre y mi madre me abandonan,**  **el Señor me acogerá.** *Estribillo*  **Oh Señor, enséñame el camino,**  **guíame por la senda verdadera.**  **Gozaré de la dicha del Señor**  **en la tierra de la vida.** *Estribillo*  admin. OCP Publications. Used by permission:  LSB Hymn License .NET, no. 100013222.; © 1982 Alberto Taulé |

INVOCATION

P In the name of the Father and of the T Son and of the Holy Spirit.

*En el nombre del Padre y del* T *Hijo y del Espíritu Santo.*

C **Amen.**

**REMEMBRANCE OF BAPTISM/*RECUERDO DEL BAUTISMO***

|  |  |
| --- | --- |
| P In Holy Baptism Rowland was clothed with the robe of Christ's righteousness that covered all [his/her] sin. St. Paul says, "Do you not know that all of us who have been baptized into Christ Jesus were baptized into His death?"  C **We were buried therefore with Him by baptism into death, in order that, just as Christ was raised from the dead by the glory of the Father, we too might walk in newness of life. For if we have been united with Him in a death like His, we shall certainly be united with Him in a resurrection like His.** | *P En el Santo Bautismo Rowland fue vestido en el mantel de la justicia de Cristo que cubrió todo su pecado. San Pablo dice, “¿Acaso no saben ustedes que todos los que fuimos bautizados para unirnos con Cristo Jesús, en realidad fuimos bautizados para participar en su muerte?”*  *C* ***Por el bautismo, por lo tanto, fuimos sepultados en su muerte a fin de que, como Cristo fue resucitado de la muerte por la gloria del Padre, nosotros también pudiéramos vivir una vida nueva; porque si hemos sido unidos a él en una muerte como la suya, ciertamente seremos unidos a él en una resurrección como la suya.*** |

|  |  |
| --- | --- |
| KYRIE  P Lord, have mercy upon us.  C **Christ, have mercy upon us.**  **Lord, have mercy upon us.** | ***KYRIE***  *P Señor ten piedad de nosotros.*  ***C Cristo ten piedad de nosotros.***  ***Señor ten piedad de nosotros.*** |

|  |  |
| --- | --- |
| **SALUTATION AND COLLECT**  P The Lord be with you.  C **And also with you.**  P Let us pray.  P O God of grace and mercy, we give thanks for your loving-kindness shown to Rowland and to all Your servants who, having finished their course in faith, now rest form their labors. Grant that we also may be faithful unto death and receive the crown of eternal life; through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.  C **Amen.** | ***SALUTACIÓN Y COLECTA***  *P El Señor sea con ustedes.*  ***C Y contigo también.***  *P Oremos.*  *Oh Dios de gracia y misericordia, te damos gracias por su amor demostrado a Rowland, que, después de haber terminado su curso en la fe, ahora descansa de sus labores. Concede que nosotros también podamos ser fieles hasta la muerte y recibir la corona de la vida eterna; por Jesucristo, tu Hijo, nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un Dios, ahora y para siempre.*  ***Amen.*** |

|  |  |
| --- | --- |
| **FIRST READING Job 19:25-27a**  For I know that my Redeemer lives,     and at the last he will stand upon the earth.  26And after my skin has been thus destroyed, yet in my flesh I shall see God, 27whom I shall see for myself,     and my eyes shall behold, and not another.  P This is the Word of the Lord.  C **Thanks be to God.** | ***PRIMERA LECTURA Job 19:25-27ª***  25Yo sé que mi redentor vive,     y que al final triunfará sobre la muerte.  26Y, cuando mi piel haya sido destruida,     todavía veré a Dios con mis propios ojos.  27Yo mismo espero verlo;     espero ser yo quien lo vea, y no otro.  *L Esta es la Palabra de Dios.*  ***C Alabanza a Ti, O Señor.*** |

|  |  |
| --- | --- |
| **SECOND READING 1 Corinthians 15:19-26**  19If in Christ we have hope in this life only, we are of all people most to be pitied.  20But in fact Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep. 21For as by a man came death, by a man has come also the resurrection of the dead. 22For as in Adam all die, so also in Christ shall all be made alive. 23But each in his own order: Christ the firstfruits, then at his coming those who belong to Christ. 24Then comes the end, when he delivers the kingdom to God the Father after destroying every rule and every authority and power. 25For he must reign until he has put all his enemies under his feet. 26The last enemy to be destroyed is death.  P This is the Word of the Lord.  C **Thanks be to God.** | ***SEGUNDA LECTURA 1 Corintios 15:19-26***  9Si la esperanza que tenemos en Cristo fuera solo para esta vida, seríamos los más desdichados de todos los mortales.  20Lo cierto es que Cristo ha sido levantado de entre los muertos, como primicias de los que murieron. 21De hecho, ya que la muerte vino por medio de un hombre, también por medio de un hombre viene la resurrección de los muertos. 22Pues así como en Adán todos mueren, también en Cristo todos volverán a vivir, 23pero cada uno en su debido orden: Cristo, las primicias; después, cuando él venga, los que le pertenecen. 24Entonces vendrá el fin, cuando él entregue el reino a Dios el Padre, luego de destruir todo dominio, autoridad y poder. 25Porque es necesario que Cristo reine hasta poner a todos sus enemigos debajo de sus pies. 26El último enemigo que será destruido es la muerte,  *L Esta es la Palabra de Dios.*  ***C Alabanza a Ti, O Señor.*** |

|  |  |
| --- | --- |
| **HOLY GOSPEL**  P P The Holy Gospel according to John,  Chapter 11  C **C** **Glory to You, O Lord.**  20So when Martha heard that Jesus was coming, she went and met him, but Mary remained seated in the house. 21Martha said to Jesus, “Lord, if you had been here, my brother would not have died. 22But even now I know that whatever you ask from God, God will give you.” 23Jesus said to her, “Your brother will rise again.” 24Martha said to him, “I know that he will rise again in the resurrection on the last day.” 25Jesus said to her, “I am the resurrection and the life.[[a](https://www.biblegateway.com/passage/?search=John+11%3A20-27&version=ESV#fen-ESV-26537a)] Whoever believes in me, though he die, yet shall he live, 26and everyone who lives and believes in me shall never die. Do you believe this?” 27She said to him, “Yes, Lord; I believe that you are the Christ, the Son of God, who is coming into the world.”  P This is the Gospel of the Lord.  C **Praise to You, O Christ.** | ***EL EVANGELIO***  *P El Evangelio según San Juan,*  *capítulo 11*  ***C Gloria a Ti, O Señor.***  20Cuando Marta supo que Jesús llegaba, fue a su encuentro; pero María se quedó en la casa.  21—Señor —le dijo Marta a Jesús—, si hubieras estado aquí, mi hermano no habría muerto. 22Pero yo sé que aun ahora Dios te dará todo lo que le pidas.  23—Tu hermano resucitará —le dijo Jesús.  24—Yo sé que resucitará en la resurrección, en el día final —respondió Marta.  25Entonces Jesús le dijo:  —Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en mí vivirá, aunque muera; 26y todo el que vive y cree en mí no morirá jamás. ¿Crees esto?  27—Sí, Señor; yo creo que tú eres el Cristo, el Hijo de Dios, el que había de venir al mundo.  *P Este es el Evangelio del Señor.*  ***C Alabanza a Ti, O Cristo.*** |

**MESSAGE/*MENSAJE***

**THE APOSTLES’ CREED*/EL CREDO APOSTÓLICO***

|  |  |
| --- | --- |
| **I believe in God, the Father Almighty,**  **maker of heaven and earth.**  **And in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried. He descended into hell.**  **The third day he rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence he will come to judge the living and the dead.**  **I believe in the Holy Spirit,**  **the holy Christian Church,**  **the communion of saints,**  **the forgiveness of sins,**  **the resurrection of the body,**  **and T the life everlasting. Amen** | ***Creo en Dios Padre todopoderoso***  ***Creador del cielo y de la tierra.***  ***Y en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor que fue concebido bajo la obra del Espíritu Santo, nació de la virgen María; Padeció bajo poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado. Descendió al infierno. Al tercer día resucitó de entre los muertos. Subió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios Padre todopoderoso; y desde allí ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos.***  ***Creo en el Espíritu Santo;***  ***La santa iglesia cristiana,***  ***La comunión de los santos,***  ***El perdón de los pecados;***  ***La resurrección de la carne***  ***Y la* T *vida eterna. Amén.*** |

|  |  |
| --- | --- |
| **PRAYER OF THE CHURCH**  P Let us pray to the Lord, Our God and Father, who raised Jesus from the dead.  *After each portion of the prayers:*  P Lord in your mercy,  C **hear our prayer.** | ***ORACIÓN DE LA IGLESIA***  *P Oremos al Señor, Nuestro Dios y Padre que resucitó a Jesús de entre los muertos.*  Después de cada petición:  *P Señor en Tu misericordia,*  ***C Escucha nuestra oración*** |

**THE LORD’S PRAYER – *EL PADRE NUESTRO***

|  |  |
| --- | --- |
| P Taught by our Lord and trusting in His promises, we are bold to pray:  **Our Father Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, forever and ever. Amen.** | *P Enseñados por nuestro Señor y confiando en sus promesas nos atrevemos a decir:*  ***Padre nuestro que estás en los cielos Santificado sea tu nombre. Venga a nosotros tu reino. Hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo. El pan nuestro de cada día dánoslo hoy; y perdona nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; y no nos dejes caer en la tentación, más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la gloria Por los siglos de los siglos. Amén.*** |

|  |  |
| --- | --- |
| **NUNC DIMITTIS**  P "I am the resurrection and the life," says the Lord. "He who believes in Me will live, even though he dies; and whoever lives and believes in Me will never die."    C **C** **Lord, now You let Your servant go in peace; Your word has been fulfilled.**  **My own eyes have seen the salvation**  **which You have prepared in the sight of every people:**  **a light to reveal You to the nations**  **and the glory of Your people Israel.**  **Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit;**  **as it was in the beginning, is now, and will be forever. Amen.**    P "I am the resurrection and the life," says the Lord. "He who believes in Me will live, even though he dies; and whoever lives and believes in Me will never die." | ***NUNC DIMITTIS***  *P* ―Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en mí vivirá, aunque muera;y todo el que vive y cree en mí no morirá jamás.  **C Ahora, Señor, despides a tu siervo en paz, conforme a tu palabra;**  **Porque han visto mis ojos tu salvación,**  **La cual has preparado en presencia de todos los pueblos;**  **Luz para revelación a las naciones, y Gloria de tu pueblo Israel.**  **Gloria sea al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo;**  **Como era al principio, es ahora y será siempre,**  **por los siglos de los siglos. Amén.**  *P* ―Yo soy la resurrección y la vida. El que cree en mí vivirá, aunque muera; y todo el que vive y cree en mí no morirá jamás. |

**HYMN/*HIMNO***

|  |  |
| --- | --- |
| **AMAZING GRACE**  **Amazing Grace how sweet the sound**  **That saved a wretch like me!**  **I once was lost but now am found,**  **Was blind but now I see!**  **T'was Grace that taught my heart to fear.**  **And Grace, my fears relieved.**  **How precious did that Grace appear**  **the hour I first believed.**  **Through many dangers, toils and snares,**  **We have already come;**  **Was grace that brought us safe so far,**  **And grace will lead us home.**  **When we've been here ten thousand years**  **bright shining as the sun.**  **We've no less days to sing God's praise**  **then when we've first begun.** | ***SUBLIME GRACIA***    ***Sublime gracia del Señor,***  ***que a un pecador salvó;***  ***perdido andaba, él me halló,***  ***su luz me rescató.***  ***Su gracia me enseñó a vencer,***  ***mis dudas disipó.***  ***¡Qué gozo siento en mi ser!***  ***Mi vida él cambió.***  ***Peligros, lucha y aflicción,***  ***los he tenido aquí;***  ***su gracia siempre me libró,***  ***consuelo recibí.***  ***Y cuando en Sión por siglos mil***  ***brillando esté cual sol,***  ***yo cantaré por siempre allí***  ***a Cristo el Salvador.*** |